

Per las linguas da Frantscha

In plevon basc demascrescha ed admonescha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ins na po scriver in'istorgia da minoritads etnicas europeanas senza menziunar plevons. Sco pasturs da las olmas, vesan els mintga di co che la gliעד viva, sa legra, patescha e mora. I san ch'il pievel na discurra betg adina sco ils pussants, cunzunt betg sch'il stadi promova in auter linguatg. Plevons han gidà lur cuminzanzas a defendr linguas popularas ch'èn lura vegnidas uffizialas.** Quai vala per tuttas confessiuns en il 19avel e 20avel tschientaner, per preditgants luterans en Finlanda cunter il svedais, per prers catolics en Flandra cunter il franzos, catolics orientals en l'Ucraina cunter il polac, il russ e l'ungarais, u ortodoxs en Bulgaria e Macedonia cunter grec e serb. In cas tut agen è quel dal basc, il linguatg il pli antic da noss continent a vest dal Caucasus. Tant ils Bascos da Frantscha sco quels da Spagna sa distinguan cun ina devoziusadad che sa distanziescha dentant clermain dal clericalissem. En ils onns trenta dal secul passà sa smirvegliavan blers catolics europeans da l'alleanza tranter la democrazia cristiana basca e la republica spagnola anticlericala, encunter ils uestgts spagnols ed ils generals naziunals. Perquai han quests, cun lur «caudillo de España por la gracia de Dios», persequità ils Bascos catolics e lur linguatg,

cun ina ravgia anc pli gronda ch'encunter ils Catalans anticlericals; la religiusadad basca deva perditga mintga di ch'ins sappia esser catolic senza aderir a la ducrina «por el Imperio hacia Dios» («sur l'imperi [spagnol] vers Dieu»). Lez naziunalissem spagnol, oramai mitigia ed actualisà, viva anc adina en la Partida populara; quai demussa sia opposiziun senza cumpromiss al schlargiamet da l'autonomia per Catalans e Bascos. Ma la maiortad renconuscha il princip d'ina «España plural» nua ch'ils Bascos san promover lur linguatg e sia coinea unifitgada. En Frantscha perencunter vala l'artitgel costituziunal che di: «La langue de la République est le français». En virtut da questa stipulaziun, n'astgan las instituziuns uffizialas duvra nagina autra lingua, schebain che gia la part europeana da Frantscha, cun regions sco l'Alsazia, l'Aquitania, la Bretagna, la Catalogna dal nord, Corsica, Savoia euv., dumbra dapli etnias indigenas che la Spagna. I na smirveglia tuttina betg ch'in plevon basc, prer da la diocesa da Baiona/Aquitania dapi 1955, crititgescha radicalmain questa tenuta da «ses» stadi. I suonda en versiun rumantscha la part essenziala d'in essai per franzos che plevon Roger Iriart ha publictà en matg 2006*.

Mintga linguatg ha in'olma

«Jau hai adina pruvà da trasmetter fi-

daivlamain il messadi da l'evangeli». Fetg evangelica e moderna enina tuna sia interpretaziun da l'essenza basca: «Esser basc vul dir per mai in talent che jau duai tgarar per ch'el portia fritgs». Il pader manegia quels talents che Dieu surdat a ses serviturs per che lezs procurian d'als frutitgar (Matteus 25). «Il ministeri franzos d'educaziun n'ha segir nagina bainvulientscha speziala per ils Bascos. Dacurt ha'l nominà experts [da psicopedagogia]; lezs han constatà ch'ils uffants da las scolas ch'instrueschan per basc èn pli intelligents che la media dals scolars franzos (...). Dentant impedescha l'administraziun adina puspè la lavur da lezzas scolas.» Plinavant: «La republica franzosa ha finalmain laschà valair ch'igl è in avantatg da discurre plis linguatgs», ma ella cuntradescha sasezza cun lez artitgel costituziunal: «Tut la gliעד sa che sia applicaziun maina svelat in autentic assassinat, quel da nossas linguas maternas. Gia en il 19avel tschientaner ha l'istoricher franzos Camille Jullian scrit: 'In linguatg ch'ins n'instruescha betg è in linguatg ch'ins mazzà'. La Frantscha ha abolì la paina da mort, ma la guillotina lavura anc adina, mo pli plaun, vid ils chaus bascs (...). La Frantscha lascha sias linguas 'regionalas' en in stadi da ruina ed abandon (...). In linguatg ha in'olma che sa collia cun la nosa e la sforza da charezzar (...). L'istorgia sa mida, ma Paris, incurrigibel,

dovra anc adina la veglia lira antiquada ed arroganta che discriminescha (...). A scola chastiav'ins quels Bascos da mia generaziun che discurrivan basc (...). Da cunтин repetiv'ins slogans brutals encunter nus: 'Il basc na vala ina pipa tubac. Discurre basc impedescha da discurre in bun franzos; perquai duain ins smetter da discurre basc' (...). Jau hai adina discurre basc a chasa e sun tuttina stà magister da franzos (...). Oz ans inculpesch'ins da siemiari in passà antiquà e da vulair ans zavrar ermeticain encunter tschels, aifer in pajais autarc (...). Ils presidents dal stadi franzos, in suenter l'auter, discurren adina cun redundanza d'autodeterminaziun areguard ils pievels che vivan ordaifer 'l'intschess franzos'. Ma ins sa che lez intschess sa cumpona da pajais annectads plaun a plaun, il pli savens cun violenza. Quels presidents fan finta d'emblidar ils dretgs dals pievels aifer il conglomerat sgiaglià da Frantscha, ma ils dretgs da lezs èn gist uschè inalienabels sco quels da tschels pievels.»

Ragischs snegadas

Lura la critica radicala: «Il pievel uscheditg republican ha strusch ragischs concretas e palpablas; (...) fors ha'l tuttina talas ragischs, ma el las snega perquai ch'el tschenta l'utopia naziunala franzosa sur tut tschellas valurs (...). La Frantscha ha vairamain commess malfatgs

fitg grevs en sias colonias. I na smirveglia tuttina betg che ses demunis d'ina giada turnan adina puspè a la dumagnar. La decleraziun universalà dals dretgs umans (...) ans fa endament che tuts carstgauns han ils medems dretgs, ma i para vairamain che nus sajan anc adina en in temp da sclavaria, sco sch'i dess carstgauns superius ed inferius, linguatgs superius ed inferius (...). Mo in exempel, areguard ils schabetgs da l'atun 2005 en las aglomeraziuns franzosas, ston ins manegiar ch'i sajan consequenzas da la sclavaria ch'ils babuns dals giuivens rebels d'oz han patì.» Quests giuivens rebels èn figls u biadis da lavurers africans oriunds d'anterioras colonias franzosas. Lez lavurers han vendì lur forza da lavur a la Frantscha, ma questa n'ha betg sa sfadiada d'integrar ils uffants respectond lur ragischs. Tiers vegn quai ch'ils giuivens Algerians han udì da bab e mamma davart la brutalità da la guerra coloniala 1954–1962; noss plevon basc fa part da la generaziun che ha fatg l'esperienza almain indirecta da quella guerra fors schizunt sco recruta. Tant la critica da ses artitgel sco la revolta dals ghettos da las aglomeraziuns mussan che l'ideologia politica e sociala da Frantscha ha disditg.

* Roger Iriart, **Mon parcours d'Ascain à Souraide**. En: «Enbata», 4 da matg 2006, pp. 8–9. Adressa: 3 rue des Cordeliers, F-64100 Baiona/Bayonne. Fax: 0033 5 59 46 11 09.